

سُرَاطُ السُّبْحِ

ولایتده ودرسمادته محل
اقامتارینه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایانی ۴۰
غروشدن اداره خانه دن
البتی اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایانی ۳۰ غروشدن
آپونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچتی نومردون
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ایانی اولارق قید
اولور .

سُرَاطُ السُّبْحِ

۱۳۰۷

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مخد رضا
افندی نامه مراجعت
اولفیلدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولغاز .
اداره خانه جعه دن ماعدا
هرکون آچقدور .

مقالات علمیه و فنیة نك واسطه انتشاری ، كلزار اربانك تجلیگاه آثار در

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۵۶

سر محرردی : سامح

نسخه سی ۵ ♦ پاره در



« هندستان وقایع » جنرال وستماقوتک قومانداسنده بولتان اوتوز آلنئی شقیس آلائیله قوماندان هاروتونه نك آسان جوارنده سارکو تولده مغلوبیتلری
La retraite des Northomptons et du 36^{ème} Sikhs sous le commandement de Général Westmacott sous le Nullah, après l'assaut
de Saran Sar Kotol.



هندستانده آتزار قاشده بر بازار منظره سی
La vue d'un bazar aux Indes.

ترجم

حکیم عربیہ :

ماعد عدد

ابونواسک مذکور بقی اوتہ دتیری غایت استحسانه مظهر اولش ، شو زوالی دنیایک علمینده سولانمده سوز براقلاما ، شد ، طوغریسی یا ، چوق انصاف سزاق ایدلشدر . دنیا ، دنیایده رک درلو اتمر ایستدیکمز ، (دنایه) دن اشتقاقی التزام ایله وجه تسمیه سی الجاقاق اولدیفنی ذم ولوم ایچون کوستره کلدیکمز شو عالم زندگانی نهدن بوقدر هجورله مؤاخذمه لر اوغرا دیلیور ؟

دنیا نك (قرب) دن اشتقاقه حکم ایدیلوبده مقصود حقیقی نك تیقن واذعانندن غفلته دوشولمزه مصیب اولزمی ؟

فی الحقیقه بویلهده دینلشدر :

وکل وجدان حظ الانبات له

فان معناه فی التحقيق فقدان

یا عامر الخراب العمر مجتهداً

بالله هل لخراب العمر عمران

اما حظ حیياتك ثباتی محال اولدینی و حقیقتمده حکم سورن فقدان بولندینی دعوائی هانکی نقطه نظر دن صواب اولور ؟ اذواق حیات فانیله ک وجود حقیقیسی اولدیفنی کیم ظن ایدمیلیر که انک ایچون فقدان ارایوب طورسون ؟

مدت الحیات اقدام وغیر تدن مقصود جدی آنجق خرابه عمری معمور ایتکمیدر که مقدم ومجد اولانلر مستحق عتاب کورلسون ؟ ! ابوالفتحک اوسوزلری آنجق وعظ ونصیحت ، ایقاظ وتنبیه ایچون اولوب حتی زیاده المرء فی دنیاہ نقصان سوزنی متعاقب

وربجه غیر محض الخیر خسران بیانی کسب خیره حصر همت ایچون تشویق وترغیب مقصودینک سؤیلهدر وینه او بیتلری احتوا ایدن قصیده فریده سند :

من زرع الشر یحصد فی عواقبه

ندامة ولحصد الزرع ابان

بیتله عواقب شری ارايه ایدرک ترهیب ایلدیکی آشکاردر .

دنیا ده نیک و بدکشی هپا کدیکک بچر حکمی صحیح ایسه ده بویچمه نك یالکمز عالم قیامه انحصارینه ذهب باطل اولور ، فنا وبقایه تشمیل مقتضیدر ، اوصورتله تلقی وقبول کار قافل اولور .

دنیا حقتدکی سوزلر نظر مطالعه به آله جق اولورسه ک چوق ضرابه تصادف ایدیلیر ؛ هله اویله منظومه لر تصادف اولنورکه حقیقته عدم مطابقتی در میان کافتی دکن ؛

انجق برطاقلر نك سبب ومقام ایرادی تأمل ایدلک صورتیه ردی جهتی التزام اولنه من ؛ مثلاً استاد حکیم ابن کال مرحومک مشهور شمسک شوییتی کبی : ار دکلدر اوکه دنیایی طوته اراک ایله ار اودر بیرمزن دهر ایله اولمز مأنوس باخود بنه مشارالیهک اونخمدن اولان سوسوزلری کبی :

ارایسهک بیرمزن دهره صاقین هیچ قائمه صورتا نقش کوروب آتی جوا ندر صانه آتش جیله سنه صاقین آنک سن یانه پر دنیا یوزیکه کولدیکنه اینانه

که اولوبدر او عجوزه نیجه داماده عروس جناب استاذ دقایق شناسک اوسوزلری ندرلو مطالعه ومقایسه سؤیله سولیدیکی محتاج ایضاح وتشریح کورمز و بناء علیه مناد سبتمزلک عد ایدلر ؛ لکن ابن الرومی نك شو قطعه سنده نفس الامر مطابقت بولنه مسه کرکدر :

عدوك من صديقك مستفاد

فلا تکترن من الصحاب

فان الداء اکثره مازاه

یکون من الطعام والشراب

انصاف اقتضا ایدرکه اصداقا صانیلانلر اراستدن اعدا ظهوری صداقتدن عداوت



« هندستان و قايي » تورنامېتونك ساران جبلنه صورت هيجوي
La marche des Northampton sur la peute de Saran Sar.

تولدينه مدار حكم اولورمي؟ بوبله برحكمه
ابتداءً تكثير احبسان الزام توفى روا
كورولورمي؟

برآزدقت كفايت ايدرکه اكل وشربده
كثرت وفقدان احتياط امراض كونا كون
توليد ايشديكي مسلم اولمقله برابر بوسيته
مطعومات وشروباهي، يوقسه انلري استعما-
لده عدم احتياط ومبالاهي اسناد ايدلك
مناسبت آير؟

« ابوالملاء المعري » نك شوسوزي محض
حقيقت اولمق اوزره قبول ايدلك رواميدر؟
جريت دهرى واهليه فارتكت
في التجارب في امرء غرضا

افعال واعمالده فقدان غرض وعوض
مكن اوله ميه جنى وطوغرى دوشونلديكي
حالمه خالى اولماسى اقتضا ايدچي اونو -
دليوب ده اغراض سيئه نك تعميمي لايق
اولورمي؟

ينه مشاراليك

فظنى بساثرالخوان شراً

ولا تأمن على سرفؤادا

بولندهكي حكم وتبهي حقلى اولديغنه
هيج بول بولنورمي؟

طغراي مرحوم دخي بومعنايه ملايم
اوله رق قصيده لاميه ده شوبله دييور:

فاثما رجل الدنيا وواحدھا

من لايعول في الدنيا على رجل

اولكي بيتلري تعقيب صورتيه بويقي

ليپ اقدى شرح لاميه ده شوبله ترجمه
ايتشد:

« دنيا ده حزم و احتياط ايله تفرد ايدن
ودنيا آدمي اولوب تاييى بولغيان انسان
كامل واحد اتخي شول رجل دركه جميع
سوء ظن وانلردن محابيت ايدوب روى
ارضده بر كسيه اعتمادي اوليه . »

ليپ افدينك دخي اشارت ايلديكي

اوزره ديمك كه وهي مرحومك

دشمنكدر كورشديكك احباب

مصرعى طوغرى اوله جق !

اويله دكل . اتخي سوزى اوزاتدق .

(اميد وامل) دن باشلامشكن نلره قدر

كيتدك . آرتق كسيلم ؛ فقط ايلريده ينه

(اميد وامل) دن باشلار ، بوواديلرده

طولاشيرز ؛ زيرا هم بك وسيع در، هم بك

خوش منظردر .

مجبى زاوه وصاف

— — —

چفتيجي چوجنجي

— انكازجه دن ترجمه —

انكازره مكاتب عموميه مشهوره سندن

برينك معلم اولى بر صباح مطالعه خانه سنده
تبعات ايله دمكدار ايكن بر طفل اندك سال
ايچرى كير .

البسه سنك اسكيلكي ، قونديره سنك
بيوجك سو كوكارى ، شابقه سنك ، قاشنك
يك فرسوده وغبار آلود اولسي چاب نظر
دقت ايدن بو چوجنك وجهي كونشدن
بانمش . . اسمرالون ، كوزلري فوق العاده
بارلاق وسبلا ايدى .

معلم نه استديكني صوردى .

چوجق تحصيل علوم وفنون ايتسكه
بفايت آرزودار اولديغنى ومكتبجه ظهور
ايدمك ايشلرده استخدام ايدلديكي تقديرده
طلابه سائره كهي بر خوردار علم ومعرفت
اوله جنى ظننده بولنديغنى سويلدى .

بونك اوزرينه معلم (سن بزه هيج بر
خصوصده نافع اوله مازسك) دنيجه چوجق
كوزلرنده پرتو جدت فروزان اولديغنى
حالمه ديدى كه : (نجيون افندم ؟ ! هر
هانكي ايشده اولورسه اولسون قوللانمق
ايستيورم . كوستريه چك ايش درجه نهايه ده
مستلزم تعب اولسه ده آلديرمام . ايترم كه ...)

بيان افكار واحتساسات ايدمك سوز
بوله مدني ندين طوره قالدى ؛ مع مافيه دوداقلرنده ،
كوزلرينك نگاه معني دارنده بر لسان بليغ -